



# CHEMUN DE URTIJÈI

## Infurmaziòns

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijèi  
Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich  
Foglio informativo del Comune di Ortisei

CHEMUN - GEMEINDE - MUNICIPIO  
Tel. 0471 796121 - Fax 0471 797700  
e-mail:ortisei@gvcc.net

[www.comune.ortisei.bz.it](http://www.comune.ortisei.bz.it)  
Sped. in A.P. - 70% - DC BOLZANO  
Bimestrale - Maggio 2004 - nr. 22

### Danora

## I lèures mèt man

La Jonta dl Chemun de Urtijèi à nciarià la firma Signal System de Bulsan de **cumpedè l' muvimènt sun streda** a Urtijèi. Chèsc lèur ie unì udù danora per na spèisa de 11.088 Euro y unirà metù man ntan chisc dis. L prim temp ie unì fat ora danter l 25 de auri y l prim de mei. Danter l 8 y l 14 de agost uniral cumpedà l seondo iede y pona mo danter l 26 de dezèmber y l prim de jené.

Ntan l mèns de mei uniral fat de plu lèures te nosc luech. Chisc dis uniral n iede finà vel' lèures pra la **Plaza de Dlieja** ntant che a Puntives iel bele unì giavà ora l majer sas per fé l droch (dut de un n toch) da mèter sun plaza.

Tla **streda Cademia** unira metù man cun i lèures per la nfrastrutures primeres per l raion residenziel nuef. Tl raion residenziel ora Sciron uniral mo jit inant cun i lèures per la nfrastrutures primeres.

Pra la streda de cunliamènt **Nord-Sud** uniral peranche l devènta plu ciàut mo fat vel' lèurs. Dantaldut uniral metù jù l asfalt fin y fat l puent da ji a pé dlongia l rundel.

Per pudèi giavé sot tiera pra la **Cèsa dl Circolo** an pudù fé l decret de ocupazion. Sèn iesen tl lèur de fé la pratices per pudèi scrì ora i lèures.

Per l ressanamènt dla **Cèsa di Cungresc** iesen tl lèur de nviè la firmes a mande ite si preventif per i lèures da muradèur.

L Cuntrat de lèur per ressané l **ufize de vela**, lizènza y militer tl terzo partimènt y l **ufize dla vizescrivana** de chemun tl scondo partimènt iel unì fat l cuntrat de lèur cun la firma Er-lacher de Pruca per na spèisa de 59.635 Euro. I particuleres de chèsc ressanamènt ie bel unic stlarii y la mubilia ie ntant bele n produzion.



Sa Campestrins vèniel fat n resservar per 230 m<sup>3</sup> de ega.

### Lèures publics

## Lèures per ega frèscia

**I lèures per i calons dal'ega nueves sun Chèl Piz à bele metù man. Davia che i vedli calons fova drèt melciafiei fovel gran èura de pudèi pitè na mieur cualità de ega al ridl danter l luech de Carai-Martin y Coi. Tres chisc lèures tla pert auta de Chèl Piz uniral nce njenià la roles per pudèi tré i cabli dal strom y telefon sota tiera.**

Nchin a sèn messova l ridl ciafié cun n resservar dal'ega da 14m<sup>3</sup>. Sa Campestrins dlongia una dl'ultima raides a unì da Resciesa jù vèniel sèn giavà per fé n resservar che pea su 50 m<sup>3</sup> de ega da beber cun na resserva de 180 m<sup>3</sup> de ega n cajo de meldefuech. Da tlo demez vèniel

pona aldò dl proiet dl ing. Wolfgang Plattner metù jù calons dal'ega nueves nchin pra l luech da Coi cun uni tant n idrant per i destudafuech. Davia che n geva mpó su vèniel nce metù jù la roles per l strom y telefonn sot a tiera tenian ite la distanzes de segurèza ududes dant dala norma. La sozietees dla Telecom y dl Enel à azetà de mèter si cabli sota tiera tres chèsta roles che ti muessa unì metù a desposizion dal Chemun de Urtijèi. Dut l proiet vèija dant na spèisa 838.167 Euro. Tl cuntrat de lèur iel unì fat cont cun 110 dis per fé i lèures che à gipà la firma Marco Rella de Urtijèi. Nchin mez lugio messessa a chèsta maniera i lèures vester finei.

## Gemeindeimmobiliensteuer

### ICI Rate ist fällig

Die erste ICI Rate ist am 30. Juni 2004 fällig. Ebenso muss die I.C.I.-Erklärung für das Jahr 2003 innerhalb 30. Juni 2004 bzw. innerhalb des Abgabetermins für die Einkommensteuererklärung (des Jahres 2003) abgegeben werden.

- Die I.C.I.-Erklärung wurde ab 01.01.2004 durch die I.C.I.-Mitteilung ersetzt.
- Der Steuerzahler ist verpflichtet, alle Änderungen bezüglich seiner Steuerposition ab 01.01.2004 mit der I.C.I. - Mitteilung zu melden.
- Die I.C.I. - Mitteilung ist innerhalb von 60 Tagen ab der Änderung oder spätestens innerhalb des für die Einkommensteuererklärung vorgesehenen Abgabetermins, (mit Bezug auf das Jahr in welchem die Änderung erfolgt ist), im Steueramt abzugeben.
- Die Formulare für die ICI-Mitteilung sind im Steueramt erhältlich
- Für die Änderungen welche sich im Jahr 2003 ereignet haben muß die I.C.I.-Erklärung im Steueramt innerhalb des Termins für die Einkommensteuererklärung für das Jahr 2003 abgegeben werden.

Für weitere Informationen steht das Steueramt von Montag bis Freitag von 8.30 Uhr bis 12.00 Uhr und am Donnerstag von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr oder unter der Tel. Nr. 0471/782060 zur Verfügung.



## Verkehrsproblematik in Gröden

### Nicht zur Durchfahrtsstrecke degradieren



**Der Gemeindevorstand von St. Ulrich hat sich in Bezug auf die Verkehrsproblematik zu Wort gemeldet. Er vertritt die Ansicht, dass unser Tal nicht zu einer Durchfahrtsstrecke in die Nachbartäler oder zu einer West-Ost-Verbindung zwischen Brennerautobahn und Cadore degradiert werden soll.**

Solange der Ausbau der Gadertalstraße andauert, ist es selbstverständlich, dass eine verstärkte Durchfahrt durch unser Tal erfolgt, allerdings strebt die Gemeindeverwaltung von St. Ulrich eine Verkehrsberuhigung an, weshalb sie der Meinung ist, dass eine unzu-

mutbare Verkehrsbelastung langfristig unbedingt zu vermeiden ist und die Durchfahrt auf den Pässen einer Einschränkung bzw. einer Regelung (z.B. Maut) bedarf. Nur so kann die Schönheit und die Einmaligkeit unserer Dolomiten bewahrt und aufgewertet werden.

Deshalb ist der Gemeindevorstand gegen jeden Ausbau der Pässe, der nicht in direktem Zusammenhang mit der Sicherheit der Verkehrsteilnehmer steht. Eine zeitweilige Wintersperre stellt für die Verkehrsteilnehmer den größten Sicherheitsfaktor darstellt.

## Priejes dla sales a Urtijëi

Sala	Persones che à lerch	Per duc	per lies zënza fin de davani	Numer de cuntat
Aula Magna	ca. 400 a senté	80 €/di	debant sce l ne vën nia fà paië l ntreda	Scola Elemetera 0471-79 61 20
Cësa di Ladins	ca. 250 a senté	95 €/di 120 €/di cun sciaudamënt	80 €/di sce l ne vën nia fà paië l ntreda	Union di Ladins 0471-79 68 70
Scolina Salieta	120 a senté	140,00 €/di	debant	Chemun 0471-78 20 30
Sala de Colonia Sala di Jëuni	ca. 80 a senté ca. 30 a senté	sun dumanda	sun dumanda	Colonia de Urtijëi 0471-79 61 56
Circolo bas ite	ca. 70 a senté	sun dumanda	sun dumanda	Samuel Moroder 0471-79 74 18
Gisella Moroder	ca. 60 a senté	18,00 €/h 25,00 €/di 120,00 €/ena -10% sëura 10h	9,00 €/h 15,00 €/di 75,00 €/ena -10% sëura 10h	Cësa de Pausa 0471-79 65 19
Cassa Raiffeisen	max. 30 a senté	sun dumanda	sun dumanda	0471-79 62 50



## Deliberes dla Jonta

### Lèures publics

Per l proiet de mascima, l proiet definitif y l proiet esecutif per l ressanamënt dla **Cësa di Cungresc** vëniel paia 68.257 Euro al arch. Erwin Plattner.

L proiet esecutif per l **resservar neuf dal'ega sun Col de Flam** dl ing. Hannes Stuffer ie unì dat pro per na spëisa de 169.950 Euro. Chësc resservar porta 400m<sup>3</sup> de ega da beber y 100m<sup>3</sup> n cajo de meldefuech. Davia che l vën adurvà per l raion de Puntives unirà la spëises paiedes dò dal Chemun da Laion.

Chemuns de Gherdëina 15.641 Euro per l terzo lot.

Tl partimënt neuf bas ite dla **scola mesana** vëniel mo njenià curones per l archif y cultrines. La ncëria ti ie unida sëurandata ala firma Vinaholz per 5.783 Euro.

L lèures de mëter jù **asfalt neuf** ie unic sëurandai ala firma „Salciatori e Posatori Strade e Cave“ de Milan per 61.661 Euro.

L lèures de dessenié ite la **riesses sun stredes** ie unic sëurandai per 19.697 Euro ala firma Bortolotti & Zanin de Molina di Fiemme.



Per la **mubilia dla Cësa de Paussa** nueva iel unì paia na rata de 301.871 Euro.

L ie unì dat prò la pruposta de fé tl dauni la **nfrastrutures primeres tl raion La Plates – Socrëp**. Tlo unissel fat da neuf i calons dal'ega, la canalizazion, mëter la roles sot tiera per l strom y telefon, la luminazion dla streda y l asfalt da neuf.

Tl proiet de njonta dla nfrastrutures primeres tl **raion residenziel neuf Socrëp 2** vëija l ing. Giorgio Keller de Persenon dant dantaldut mures de sustëni. L lèures dla firma Marco Rella de Urtijèi vën a custé 125.101 Euro.

Per l mplant a aria y la **sarenera a Puntives** vëniel paia al Cunsorz di

Per **lavé ora i calons dal'ega** da giara y sablon iel unì nciarià la firma „Die Spühlänner“ de Maran.

### Di dut

Per l servisc dl **Skibus ntan la sajón 2002/03** ie unì paia l'ultima pert de 10.264 Euro.

L **cuatier tla Cësa de Chemun** vën mprestà per un ann a la Cësa de Paussa per l personal.

La Firma de Harold Schmalzl de Urtijèi ie unida nciariada (per 7.290 Euro) de bulé lëns che manacia de sturcé tl **raion Bataian**.

L lèur de **puzené la sënta dl Servisc Soziel** ti ie unì sëurandà per i proscimi trëi ani ala firma Tecnoservizi 2000 de Trënt per na spëisa de 83.667 Euro.

Ala **Comunità raionela Salten-Scilier** vëniel paia aldò dla popolazion n cuntibut de 4.700 Euro. Per l servisc de cura a cësa tl ann 2003 vëniel paia 22.560 Euro.

### Lies y cultura

Per la coordinazion di **lèures archeologiches pra l Ciastel Stetteneck** iel unì paia ora 12.480 Euro per l ann 2003 y 1.134 Euro ala firma Elikos per joi da fé fotos.

L vën paia l desavanz de 2.228 Euro dl 2003 dla **Bibliotech de valeda San Durich**.

Tla vedla Cësa de Paussa vëniel mprestà al Chemun de Urtijèi – debant – **locai per de plu lies**.

Tl mëns de auril iel unì dat prò de plu **cuntribuc straordineres**. 1.132 Euro per l 14esm Gardena Spring Trophy '04, 1.440 Euro per l domesdi de carnescà ala Lia turistica de Urtijèi, 305 Euro per la Val Gardena Ciasp '04, 1.445 Euro ala Lia da Mont per l mantenimënt di troies, 1.658 Euro ala Nëus Jëuni per l proiet da instà cun mutons, 475 Euro al Cor di Jëuni - cunzert di 10 ani, 1.133 per l Val Gardena Extrem Marathon, 1.500 Euro per i 25 ani dla Cumpania di Scizri de Urtijèi, 1.220 Euro al Cunsorz Turistich per la Gardenissima, 5.200 Euro per l „valgradenaMUSIKA“, 3.535 per n film documenter sun Gherdëina.



**Aus dem Gemeinderat vom 12. März**

# Keine Studie über die Ski - WM

**Tresvalstraße**

Die Ratsgruppe Ladins hatte drei Anfragen eingebracht und zwar über die Verkehrsinseln längs der Tresvalstraße, über die noch nicht erfolgte Begrünung von Fahrspuren auf St. Jakob und über die Anbringung von Werbeschildern der Tiefgarage an den Parkautomaten. Die Anfragen zur Tresvalstraße wurde wie folgt beantwortet: die Verkehrsinseln wurden nicht genehmigt, die Fußgängerampel an der Minertbrücke wurde von der Gemeinde Kastelruth bereits in Auftrag gegeben. Außerdem wird die Tresvalstraße für Fußgänger sicherer gemacht, da von der Cosmeabrücke bis zum Sportplatz entlang des Gehsteiges ein begrünter Streifen entstehen soll. Die Straße wird also um 1,5m zurückgebaut, was für die Fußgänger einen zusätzlichen Sicherheitsfaktor beim Überqueren der Straße darstellt und was auch die Übersicht für die Fußgänger verbessert.

**Tourismusabgabe**

Punkt vier und fünf der Tagesordnung bezogen sich auf Beschlussanträge der Ratsgruppe Ladins. Der eine Antrag sah vor, dass sich der Gemeinderat gegen die von der Landesregierung geplante Tourismusabgabe für alle Berufskategorien aussprechen sollte. Nach eingehender Diskussion, bei der verschiedene Meinungen für und wider geäußert wurden, wurde der Beschlussantrag mit 3 Ja-Stimmen (Ladins), 10 Nein-Stimmen (8 SVP,

3 Luech y Natura) und 5 Enthaltungen (4 SVP, 1 Luech y Natura) abgelehnt.

**Studie für ein Fernheizwerk**

Der zweite Antrag betraf die Ausarbeitung einer Studie für ein mit Holz betriebenes Fernheizwerk. Auch hier gab es sehr unterschiedliche

antwortet: daraus geht hervor, dass die Vorschläge der Ratsgruppe zum Umbau zum Großteil im Ausführungsprojekt berücksichtigt wurden. Der Beginn der Arbeiten wurde mit Frühjahr 2004 angegeben, während das Ende derselben von der noch nicht vollständigen Finanzierung abhängt. Die Arbeiten werden

2.499.965,02 Euro kosten. Der Gemeindeausschuss hat entschieden das Gebäude einige Monate früher zu räumen, damit dieses bei Baubeginn sicher leer steht.

**Gebäude des Kreis für Kunst und Kultur**

Damit mit den Arbeiten für den Neubau des obgenannten Gebäudes begonnen werden kann, muss

zunächst das diesbezügliche Besetzungsdekret erlassen werden. Die Vereine, die derzeit im Gebäude untergebracht sind und während der Bauzeit ausgesiedelt werden müssen, haben mit Unterstützung des Gemeindeausschusses und dem delegierten Gemeinderat für die Jugend zum Teil bereits eine Ausweichmöglichkeit gefunden. Die Finanzierung des Projekts erfolgt sowohl durch Eigenmittel, als auch durch Landesbeiträge aus den Abteilungen Kultur und Jugend.

**Luftqualität**

Bezüglich der Messungen der Luftqualität: wurde mitgeteilt, dass die Gemeindeverwaltung am 31.10.-2003 ein Gesuch an das Amt für Luft und Lärm zwecks der Durchführung von Messungen während des Zeitraumes vom 15. Februar bis



An der Tresvalstraße werden künftig weiter Fußgängerampel angebracht und mit einem begrüntem Streifen wird die Straße um 1,5m zurückgebaut.

Meinungen; der Bürgermeister wies darauf hin, dass die bereits bestehende Studie über den Verbrennungsofen für eine Hackschnitzelverbrennungsanlage umgerüstet werden könnte, allerdings haben bereits sehr viele Haushalte und Betriebe auf die Gasversorgung umgestellt, was sich auch als günstiger erwiesen hat. Über den Beschlussantrag wurde mit 7 Ja-Stimmen (3 Ladins und 4 Luech y Natura), 8 Nein-Stimmen (SVP) und 4 Enthaltungen (SVP) abgestimmt.

**Kongresshaus**

Die drei Anfragen der Ratsgruppe Luech y Natura betrafen den bevorstehenden Umbau des Kongresshauses, den Neubau des Gebäudes des Kreises für Kunst und Kultur und die Messungen der Luftqualität. Die Anfragen wurden schriftlich be-

10. März gestellt hat. Nach mehreren telefonischen Nachfragen wurde die Messung für den Monat März zugesichert. Gleichzeitig soll auch eine Messung der Lärmbelastung entlang der neuen Nord-Süd-Verbindung erfolgen. Außerdem wurden bereits Messungen des Feinstaubes für den Sommer und Herbst beantragt.

### Tresvalstraße und Behindertenparkplatz

Die zwei Beschlussanträge der Ratsgruppe Luech y Natura bezogen sich auf die Errichtung einer Verkehrsinfrastruktur auf der Tresvalstraße und auf die Ausweisung eines Behindertenparkplatzes beim Rathaus. Der erste Antrag sah die Verbreiterung der Cosmeabrücke vor, da sich hier der am meisten benützte Übergang der Tresvalstraße befindet, das Rondell an der Ladiniakreuzung sei hingegen nicht dringend und das für diese Infrastruktur vorgesehene Geld sollte anderweitig verwendet werden. Der Bürgermeister erklärte, dass mit der Gemeinde Kastelruth ein Abkommen bestehe, dass sich diese der Erneuerung der Cosmeabrücke annimmt, während die Gemeinde St. Ulrich den Fußgängerübergang zum Schwimmbad gestalten soll. Was den Behindertenparkplatz beim Rathaus betrifft, so soll dieser begründet werden und der Parkplatz vor der Garage des Rathauses soll den Besuchern des Rathauses als Kurzparkplatz zur Verfügung stehen. Der Beschlussantrag wurde einstimmig genehmigt.

### Vertreter im Umweltschutzzentrum und Naturpark

Bürgermeister Konrad Piazza wurde bei einer Enthaltung für die Position des Verwaltungsratsmitglieds im Umweltschutzzentrum Gröden – Kastelruth GmbH nominiert. Zum Führungsausschussmitgliedern des Naturparks Puez – Geisler wurden Konrad Piazza und Florian Schrott als sein Stellvertreter, ernannt.

### Machbarkeitsstudie für die Ski WM

Punkt 12 der Tagesordnung behandelte die Bewerbung für die alpinen Skiweltmeisterschaften und zwar

*Die Vorschläge der Ratsgruppe Luech y Natura zum Umbau des Kongresshauses wurden zum Großteil im Ausführungsprojekt berücksichtigt.*



die Genehmigung von Richtlinien an den Gemeindevausschuss für die Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie, über welche bei positivem Ausgang eine Volksbefragung abzuhalten sei. Zu diesem Punkt gingen die Meinungen der Gemeinderäte auseinander. Vor allem die Opposition war der Meinung, dass die Machbarkeitsstudie ein erster Schritt in Richtung Weltmeisterschaften sei, dass das Tal zu eng sei, dass es logistische Probleme bei der Ausrichtung von Weltmei-

sterschaften gäbe und dass die Bevölkerung erst vor einigen Jahren zu diesem Thema befragt wurde. Die Mitglieder der SVP-Ratsgruppe vertraten einerseits die Meinung, dass eine Machbarkeitsstudie nicht einer Bewerbung gleichkommt, für die eine Volksbefragung ja Voraussetzung sei und man sich mit den Gemeinden St. Christina und Wolkenstein solidarisch zeigen sollte, zumal diese bereits der Machbarkeitsstudie zugestimmt hatten, andererseits wurde die Befürchtung

### Variationsi di bilancio 2004 del 12 marzo

Le maggiori entrate	stanziamento attuale di competenza 2004	aumento
Rimborso del Comune di Laion per la costruzione del serbatoio d'acqua Col de Flam per Pontives	0	154.545
Rimborso spese di urbanizzazione da parte di privati per l'urbanizzazione primaria della zona di espansione residenziale "Socrèp 2"	0	76.612
Contributo provinciale a fondo perduto per la zona d'espansione residenziale "Socrèp 2"	0	61.000
Rimborso prov. per gli anni 2002 y 2003 a copertura delle minori entrate per l'imposta di pubblicità	0	41.071
Contrib. Provinciale per ammortamento mutui	829.999	36.050
Canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche (cosap)	42.000	24.401
Rimborso prov. a copertura delle minori entrate per l'imposta di pubblicità	0	20.535
ICI e relative sanzioni ed interessi relativi ad anni precedenti	90.000	20.000
Canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche (parcheggi zone blu)	65.000	18.000
IVA a credito	25.000	15.455
Contributo della fondazione Cassa di Risparmio per gli interventi per la zona archeologica Castel Stetteneck	0	5.000
ulteriori entrate	0	2.000
<b>somma entrate</b>		<b>Euro 474.669</b>
<b>Le maggiori spese</b>		
Costruzione di un serbatoio per l'acqua potabile per Pontives, Comune di Laion	0	170.000
Urbanizzazione primaria zona di espansione residenziale "Socrèp 2"	0	137.612
Rimborsi di importi relativi all'ICI	10.000	43.000
Acquedotto -interesse ammortamento mutui	32.857	34.035
Interventi per la zona archeologica Castel Stetteneck	0	27.600
Rimborso quote capitale di mutui e prestiti	792.465	26.381
Attività nel settore turistico - incarichi professionali: progetto televisivo Natale magico	0	14.000
Contributo spese provinciali impianti depurativi	75.000	12.616
Contributo comunita' comprensoriale serv.sociali	15.000	8.000
Concorso spese per servizi locali scibus	58.000	7.265
Trasferimento a copertura disavanzo di gestione biblioteca pubblica	20.000	-17.771
ulteriori spese	0	11.931
<b>somma spese</b>		<b>Euro 474.669</b>

- laut, dass eine solche Großveranstaltung das Tal zu sehr belasten würde. Der Tagesordnungspunkt wurde mit 9 Ja –Stimmen (SVP), 2 Enthaltungen (SVP, Ladins) und 8 Nein –Stimmen (2 SVP, 4 Luech y Natura, 2 Ladins) nicht genehmigt.

### Die Bilanzänderungen 2004

mit Ergänzung des allgemeinen Programms der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplanes betrafen vor allem den Spesenbeitrag für den örtlichen Skibusdienst, den Spesenbeitrag an das Land für die Kläranlage, die Rückerstattung von Beträgen bezüglich der Gemeindeimmobiliensteuer, Zinsen für Darlehenstilgungen, Beiträge an die Bezirksgemeinschaft für Sozialdienste und Spesen für die primäre Erschließung der Wohnbau – und Erweiterungszone „Socrep 2“ sowie für den Bau eines Wasserspeichers für das Trink –und Löschwasser, dessen überarbeitetes Vorprojekt in einem eigenen Punkt einstimmig genehmigt wurde. Die Bilanzänderungen wurden mit 18 Ja –Stimmen und 1 Nein –Stimme (SVP) genehmigt.

### Gemeindepolizei

Für die Delegierung des Gemeindepolizeidienstes an die Bezirksgemeinschaft Salten -Schlern stimmten 10 Gemeinderatsmitglieder (SVP), 7 stimmten dagegen (3 Ladins, 3 Luech y Natura, 1 SVP).

### Kreisverkehr auf der Tresvalstraße

Der letzte Punkt der Tagesordnung, die Errichtung eines Kreisverkehrs auf der Tresvalstraße im Bereich der Ladiniakreuzung wurde abgeändert: genehmigt werden sollte ein abgeändertes Vorprojekt, nämlich die Errichtung einer neuen, breiteren Brücke anstelle der bestehenden Fußgängerbrücke. Damit möchte man eine Beruhigung der Fußgängersituation an dieser Kreuzung schaffen, wobei die Machbarkeit des Rondells zu einem späteren Zeitpunkt bestehen bleiben würde. Der abgeänderte Vorschlag wurde mit 14 Ja –Stimmen (11 SVP, 3 Ladins), 3 Nein –Stimmen (Luech y Natura) und 1 Enthaltung (Luech y Natura) genehmigt.

Dr. Elisabeth Baur

## Consiglio Comunale

# Ordine del 7 maggio

**Il Consiglio Comunale é stato convocato per venerdì 7 maggio alle ore 16.00 con il seguente ordine del giorno.**

1. Approvazione del verbale della seduta consiliare del 12.03.2004.
2. Mozione dei gruppi consiliari dei Ladins e Luech y Natura sul tributo turistico.
3. Approvazione del rendiconto 2003 del corpo dei vigili del fuoco volontari di Ortisei.
4. Relazione della giunta comunale sull'attività amministrativa e sull'attività e sui risultati delle varie forme di collaborazione intercomunale.
5. Approvazione del conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2003.
6. Assestamento del bilancio di previsione 2004 e variazione dello stesso con integrazione del programma generale delle opere pubbliche e del

relativo piano finanziario.

7. Ampliamento della via Scurcià - demanializzazione delle aree.
8. Delega del servizio di polizia municipale alla Comunità Comprensoriale di Salto - Sciliar - approvazione del regolamento della polizia municipale e dei rispettivi allegati.
9. Denominazione del palazzo dei congressi di Ortisei.
10. Partecipazione del Comune di Ortisei all'associazione Saslong Classic Club - Gardena Gröden (SCC) ed approvazione della bozza di statuto sociale.
11. Acquisto di ulteriori azioni in qualità di socio sovventore della latteria sociale Gherdeina Lat coop. a r.l.
12. Società ECO - Center S.p.A. - approvazione dello statuto e relative modificazioni.
13. Comunicazioni.



[www.comune.ortisei.bz.it](http://www.comune.ortisei.bz.it)

## Grandi cifre per il sito internet

Cresce l'interesse per il sito internet del Comune di Ortisei: dalla messa in rete nel gennaio 2002 sono stati registrati 68.830 accessi. Alle diverse pagine che presentano i servizi e l'attività del Comune di Ortisei si aggiungono anche le informazioni su manifestazioni, associazioni e diverse attività nel nostro paese. Nell'ultimo anno si è registrata una media di 2.805 accessi al mese, che equivale ad un aumento del 72,7% rispetto alla media mensile dell'anno precedente.

### Accessi al sito internet

aprile '03	35.172
maggio '03	37.008
giugno '03	38.012
luglio '03	40.572
agosto '03	43.851
settembre '03	46.980
ottobre '03	49.319
novembre '03	52.174
dicembre '03	55.813
gennaio '04	61.001
febbraio '04	64.831
marzo '04	68.830

**Umwelt**

# Luft und Lärm in der Norm

Die Lärmwerte wurden in etwa 50 Meter Entfernung zum Kreisverkehr gemessen.



Vom 4. bis 18. März 2004 wurden in St. Ulrich wieder Luftmessungen und zwar Staubbimmissionsmessungen durchgeführt. Das Messgerät für Feinstaub wurde auf der Terrasse im Erdgeschoss des „Hotel Enzian“ aufgestellt. Diese Terrasse liegt direkt gegenüber dem Antoniusplatz mit der Bushaltestelle und dem Parkplatz, in wenigen Metern Abstand von der Fußgängerzone.

Aus den Ergebnissen der einzelnen Tage kann man erkennen, dass in den Tagen bis zum Samstag, 13.03.2004 die Feinstaubbelastung eher tief war. So betrug die Feinstaubkonzentration am Samstag, 13.03.2004 einen Wert von 28 µg/m<sup>3</sup>. Dies an einem Tag, an dem in den Hotelbetrieben An- und Abreisetag ist, und viele Autos und Busse auf unseren Straßen unterwegs waren. Die guten Werte sind nicht zuletzt auf die meteorologischen Bedingungen zurückzuführen: in diesen zehn Tagen schneite es fast täglich.

Von Sonntag 15. bis Donnerstag 18. März waren die Feinstaubwerte höher, auch wenn in diesen Tagen das Verkehrsaufkommen geringer war. Dies hängt damit zusammen, dass an diesen sehr schönen und für die Jahreszeit extrem warmen Tagen, die Straßen von St. Ulrich mit den Kehrmaschinen der Ge-

meinde gereinigt wurden, was zusätzlichen Staub verursachte. Die Landesagentur für Umwelt und Arbeitsschutz kam zum Ergebnis, daß diese Werte der Feinstaubimmissionen in St. Ulrich in der Norm waren.

**Die Lärmmessungen** erfolgten vom 4. bis 10. März 2004 am Wohnhaus in der J.B. Purgerstraße 43, auf der Höhe des Kreisverkehrs und der neuen Zufahrtsstraße ins Dorf, außerhalb des Dorfkerns. Das Gerät wurde auf dem Balkon im zweiten Stock installiert. Die Entfernung zur Straßenmitte der neuen Zufahrtsstraße betrug ca. 25 Meter, die Entfernung bis zum Kreisverkehr ca. 50 Meter Luftlinie. Auf den Messort wirken der Verkehrslärm der Umfahrungsstraße mit dem Kreisverkehr und der neuen Zufahrtsstraße ins Dorf ein, sowie der Lärm des Baches, der sich zwischen dem Wohnhaus und der neuen Zufahrtsstraße befindet.

Der L95,00-Wert wurde über die Tages- und Nachtstunden verrechnet und beschreibt am besten den Lärm, der vom Bach ausgeht. Außerdem wird ersichtlich, dass der Lärmpegel des Baches (L95,00) höher ist als der äquivalente Dauerschallpegel des Ortes durch den Verkehrslärm.

# Säuberung der Bäche

Am Samstag, 8. Mai werden auch heuer die Bäche und Wasserläufe von St. Ulrich aufgeräumt. Nachdem der letzte Schnee und das Eis geschmolzen sind, wird diese Aufräumaktion alljährlich durchgeführt.

Die Gemeinde St. Ulrich ersucht deshalb alle Vereinsmitglieder und freiwilligen Helfer, denen ein sauberes Ortsbild am Herzen liegt, an dieser Aktion teilzunehmen. Treffpunkt ist um 8.30 Uhr am Gemeindehaus St. Ulrich. Für eventuelle Auskünfte kann man sich an das Steueramt der Gemeinde St. Ulrich (Tel. 0471 - 782060 oder E-Mail: dagmar.stulrich@gvcc.net) wenden.

# Unserem Dorf zuliebe



Leider werden immer wieder Grünmüll (Gras, Sträucher, Blätter, Blumen), Papiere, Nylons, Taschen, Plastikflaschen und anderer Müll an Ufern, Böschungen und im Wald wild gelagert, aber auch in Bächen und Wasserläufen entsorgt.

Man ersucht die Bevölkerung die wilde Müllablagerung zu vermeiden und den Müll ordnungsgerecht zu entsorgen. Wilde Müllablagerung wird mit einer Verwaltungsstrafe bis zu 516,00 Euro geahndet, außerdem belastet sie die Umwelt und verschlechtert das Dorfbild. Die Verbrennung von Grünmüll ist verboten, außerdem verursacht seine Verbrennung üblen Geruch. Grünmüll kann kostenlos im Umweltschutzzentrum von Pontives abgegeben werden.

*Der Umweltasessor; Rafael Moroder*

## Sozialsprenge

# Wertvoller Dienst an der Bevölkerung

Im Jahr 2003 haben die insgesamt 15 MitarbeiterInnen des Sozialsprengeles großen Einsatz in Beratung, Begleitung, Betreuung und Pflege von Menschen jeden Lebensalters und in unterschiedlichen Problemlagen geleistet.

Von den insgesamt 375 begleiteten Personen der drei Gemeinden wurden in **der Gemeinde St. Ulrich** 219 Personen betreut; dies entspricht knapp fünf Prozent der Gesamtbevölkerung der Gemeinde.

Etwa 140 der Betreuten waren **Senioren**, die vor allem die Hauspflege in Anspruch genommen haben. Der Schwerpunkt der Leistungen, die von der Hauspflege angeboten wurden, lag in der Körperpflege (750 h), in der Haushaltshilfe (400 h) und im Transport (275 h). Fast ebenso groß war die Zahl der Fußpflege für Senioren in der Tagesstätte in der Purgerstraße. Über 1500 Essen auf Rädern wurden zugestellt, viele davon von Freiwilligen.

Für ältere Menschen wurde die Tarifberechnung vorgenommen, damit diese gegebenenfalls eine Be-



140 Senioren wurden im letzten Jahr betreut.

günstigung in der Unterbringung im Altersheim erhalten.

30 **Minderjährige** wurden vom Sozialsprengele hauptsächlich wegen schwerwiegender Probleme in der Familie begleitet. Die Sozial-



assistentin hat die Aufgabe, den Schutz der Minderjährigen zu garantieren. Insgesamt 14 Familien bzw. Alleinerziehende erhielten Beiträge für den Tagesmutterdienst.

Ebenfalls betreut wurden 25 **Menschen mit Behinderung**: die Hauspflege ermöglicht ihnen den Verbleib in den eigenen vier Wänden. Eine weitere Unterstützung liegt in der Integration auf dem „freien“ Arbeitsmarkt bzw. in geschützten Arbeitsplätzen, damit sie den Lebensunterhalt selbst verdienen können und somit einen positiven Platz in der Gesellschaft erlangen.

Finanzielle Hilfe für den Ankauf und die Anpassung von Transportmitteln bzw. durch die Rückerstattung von Transportspesen ermöglichte einigen Personen mehr Selbstständigkeit.

Der Sozialsprengele begleitete auch etwa 15 **Personen mit psychischen Problemen**.

Das Ziel liegt vor allem darin, ihnen eine Unterstützung zu geben, damit sie im gewohnten familiären, sozialen und beruflichen Umfeld bleiben bzw. wieder eingegliedert werden können. Die Zusammenarbeit mit dem psychiatrischen Dienst spielt dabei eine wesentliche Rolle.

2003 wurde finanzielle Hilfe aus folgenden Gründen gewährt:

## Projekte

Der Sozialsprengele führt - meist in Zusammenarbeit mit anderen Diensten - unterschiedliche Projekte durch: diese sollen sowohl möglichst das Entstehen sozialer Schwierigkeiten verhindern, als auch die soziale Eingliederung erleichtern.

Die **Nachmittagsbetreuung** für Volksschulkinder wurde und wird weiterhin an zwei Tagen in der Woche angeboten: Sie beinhaltet sowohl eine Aufgabenhilfe als auch eine begleitende Freizeittätigkeit. Das Projekt wurde von der Gemeinde finanziell mitgetragen. Es strebt u.a. folgende Ziele an: Die persönliche Weiterentwicklung der Kinder und die Stärkung der Gruppenkompetenz.

### Die Freiwilligenbörse:

Dieses Projekt ist in Zusammenarbeit mit den Caritasgruppen Grödens und dem Altersheim San Durich erarbeitet worden und wird von der Gemeinde St. Ulrich unterstützt. Es ermöglicht die Zusammenführung von Freiwilligen und Betroffenen (Senioren, Menschen mit Behinderung und psychischen Problematiken u.a.):

Einerseits werden freiwillige Helfer angeworben, andererseits wird Menschen in schwierigen sozialen Situationen ein unentgeltliches Unterstützungsangebot gemacht.